

Joaquim Pell Jané

José Antonio n.º 5

VENDRELL

Sr. M. Bohigas
Salt.

Distingit Sr. :
Acabo de rebre l'imprès de publicitat de
les vostres Llicions Pràctiques de Català per Correspon-
dència.

Cal felicitar-vos pel vostre interessant treball
i ensems remerciar-vos la bona voluntat que teniu
pel proselitisme envers un dels pocs tresors valuosos que
ens resten dels nostres avantpassats i que cal conser-
var tan pure com sigui possible.

Com podeu supotar, en les vostres indica-
cions hi ha un punt que m'interessa extraor-
dinàriament, per la qual cosa us agrairia que
volguessiu assabentar-me d'algun detall i de la
possibilitat de complaure el meu desig.

Es tracta del : " ... captar les diferen-
cies entre ambdues llengües i a evitar, quan
cal, de traduir mot a mot, calcant sobre la
construcció castellana. "

Jo no sé si és possible aconseguir el

que vull.

Primer: el recull d'aquestes locucions i frases no calca del mot a mot, i llurs traduccions sense haver de seguir les lliçons. De les lliçons no em cal, de moment, més que això.

Segon: Si disposés amb escreix de mitjanys econòmics pagaria les 200, - ptj. però, us haig de fer avinent que la meua professió de carril·laire, concretament factor d'estació, no em permet disposar de més de mil dues centes pessetes i escàs al mes, ço que vol dir que hom no disposa de diners suficients per atendre les múltiples necessitats de la vida moderna ni encara menys les de caràcter ideològic i intel·lectual.

Sr. Bohigas: un aficionat com jo, què podria pagar pel recull que us demano d'un sol aspecte de les vostres lliçons?

Us ho prego de tot cor. Em voleu afavorir?
Gràcies.

Amb tot el respecte us saluda molt atentament

